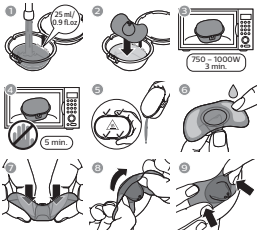


# PHILIPS NCP153 SICF15H Nipple shield Защитные накладки на соски Емiзiк қалдыны

Philips Consumer Lifestyle BV  
Tussendreef 4, 9206 AD Drachten, The Netherlands  
www.philips.com/avent

Trademarks are the property of Koninklijke Philips NV  
© 2020 Koninklijke Philips NV.  
All rights reserved.  
3000 038 97571 (2020-06-25)



## ENGLISH

Intended use The Philips Avent Nipple Shield is intended to cover and protect the nipples of lactating women to support breastfeeding. The device is intended for a single user.

Indication Use The Philips Avent Nipple Shield is indicated for use when the mother has sore, sensitive, cracked nipples or suffers from nipple pain. It is also indicated to help the baby develop better latch-on behavior in case of oral anomalies or when the mother has flat/inverted nipples. Moreover, it can be used to alleviate milk supply difficulties when the baby is not transferring the milk well, has an uncommon sucking technique (i.e. weak sucking, small/preterm babies) or to help the baby in coping with milk flow.

Contraindications There are no contraindications.  
Side effects When using the device, undesirable side effects that may occur are mild irritation of breastfeeding, infant thrush and poor infant weight gain. If you or your baby experience any of these symptoms, contact a healthcare professional or breastfeeding specialist.

Important safety information Read this important information carefully before you use the product and save it for future reference.

- Warning to avoid choking and swallowing
  - Never leave the nipple shield and the hygiene case unattended and keep out of reach of children.
  - Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage or weakness or after 2 months of usage.
- Warning to avoid contamination and to ensure hygiene
  - Follow the instructions described in the Cleaning and Disinfection sections.

## Recommended products

- Use the product only in case of breastfeeding problems as described in the Indicators For Use.
- Recommended to be used with advice from health care professional. If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.
- For more details of these instructions can be found at [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).
- Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to Philips via [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## Before usage

### Step 1 - Cleaning

- Warning
  - Do not use abrasive cleaning agents or aggressive chemicals or substances when you clean the nipple shield. Clean the nipple shield and hygiene case before first use and immediately after each use.

### Manual cleaning

- Rinse with drinking-quality water for 10-15 seconds.
  - Wash in warm, drinking-quality water (approx. 35 °C) with washing-up liquid, preferably without artificial fragrances or coloring.
  - Rinse with drinking-quality water for 10-15 seconds.
  - Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean surface.
- ### Dishwasher cleaning
- Place on top rack of the dishwasher.
  - Run standard program with common household dishwasher detergent.
  - Do not fully dry after dishwasher program, dry with a clean cloth or leave to dry on a clean surface.

## Step 2 - Disinfection

### Warning

Disinfect before first use and at least once a day. Clean before disinfection. Be careful: After disinfection, the nipple shields may be very hot. The hygiene case and the water remaining in the case may still be hot. The breasts will only use after cooling down for 5 minutes.

Warnings to avoid contamination and to ensure hygiene If you use the hygiene case for disinfection:

- Clean the case before first use.
- Use the correct water level, microwave power and time. Do not go so long as to lead to reduced disinfection and can damage the case or nipple shields. Only use the case provided.

### Bolting

- Clean as described under 'Cleaning'.
- Bolt the nipple shields in drinking-quality water for 5 minutes.
- Leave to dry on a clean surface.

Microwave - Alternatively, you only the hygiene case provided according to the instructions below.

- Clean the hygiene case (as described under 'Cleaning').
- Add 25 ml of drinking-quality water to the case, up to the indicated line (Fig. 1).
- Place the nipple shield(s) in the hygiene case and securely close the lid (Fig. 2).
- Place the filled hygiene case in the microwave for 3 minutes at 750-1000 W (Fig. 3).
- Let the hygiene case cool down for 5 minutes (Fig. 4).
- Drain water from the hygiene case (Fig.5).
- Dry the nipple shield(s) with a clean cloth or leave to dry on a clean surface.

### Usage

#### Warning

Wash your hands and breasts thoroughly with soap and water before you touch the nipple shields to prevent contamination.

Applying the product - Follow the instructions below when placing the device on your breast:

- Remove the cleaned and disinfected nipple shield from the hygiene case.
- Place drinking-quality water or breast milk on the skin-facing side of the brim to help the stick to your skin (Fig. 6).
- Hold the shield at the base of the nipple area and press the nipple cavity partially inside out, so that it becomes half way inverted (Fig. 7).
- Rotate the shield so that the baby can have nose and chin contact with your breast skin (Fig. 8).
- Center the shield over your nipple and slightly stretch the wings of the shield as you stick the product onto your breast (Fig. 9).
- With the shield applied, you can now breastfeed as normal.

Storing Store the clean nipple shield(s) in the hygiene case or in a dry, clean container. Storing the nipple shield(s) in an unclean or wet container could cause contamination.

### Disposal

According to local regulations.

Explanation of symbols The warning signs and symbols are essential to ensure that you use this product safely and correctly and to protect you and others from injury. Below you find the meaning of the warning signs and symbols on the label and in the user manual.

This symbol indicates that the device complies with European Medical Device Directive 93/42/EEC requirements.

This symbol indicates the hygiene case is microwave compatible.

This symbol indicates that the fill the hygiene case with water.

This symbol indicates to wait 5 minutes before taking the hygiene case out of the microwave.

This symbol indicates to use the recycling code to identify the material from which the hygiene case is made, which is polypropylene (PP), to facilitate recycling of other processing.

The Green Dot (Der Grüne Punkt) in Germany is the license symbol of a European network of industry-funded systems for recycling the packaging materials of consumer goods.

- Technical specifications
  - Product type: Two type nipple shield size: Small 15 mm, Medium 21 mm.
  - Materials: Silicone (nipple shield), Polypropylene (hygiene case)
  - Service life: 2 months

## РУССКИЙ

Назначение. Защитные накладки на соски Philips Avent предназначены для защиты сосков кормящих женщин и для помощи в решении проблем с захватом соска ребенком в период грудного вскармливания. Накладки предназначены для индивидуального использования.

Показания к применению. Защитные накладки на соски Philips Avent предназначены для применения в тех случаях, когда у кормящей матери возникают «чувствительные, потрескавшиеся соски или болезненные ощущения в сосках во время кормления грудью». Также применение накладок помогает ребенку развить лучший захват при отсутствии навыка грудного вскармливания, анатомиях ротовой полости или вли в матери плохое прикладывание к соску. Накладки можно использовать в случае, когда малыш плохо захватывает молоко (сосет сосание) или имеет необычную технику сосания (маленький/недоразвитые дети). Кроме того, накладки можно использовать, чтобы помочь ребенку справиться с сильным потоком молока.

Противопоказания. Противопоказания нет.

Побочные эффекты: при использовании накладок могут возникнуть нежелательные побочные эффекты, такие как мастит, снижение выработки молока (гиполактация), кандидоз ротовой полости и ребенка и недобор веса у младенцев. В случае возникновения какого-либо из этих симптомов у вас или у вашего ребенка, обратитесь в врачу или специалистку по грудному вскармливанию.

Важные сведения о безопасности Перед началом применения изделия внимательно ознакомьтесь с настоящим буклетом и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

### Меры предосторожности, позволяющие избежать удушья и проглатывания

- Никогда не оставляйте накладки на соски и гигиенический футляр без присмотра, всегда держите их в недоступном для детей месте. Перед каждым использованием проверяйте изделие. При первых признаках повреждения или износа или после 2-х месяцев использования изделие необходимо заменить.

### Меры предосторожности, позволяющие избежать заражения и обеспечить гигиену

Следуйте инструкциям, описанным в разделах «Очистка» и «Дезинфекция».

### Рекомендации

- Используйте изделие только в случае проблем с грудным вскармливанием, как описано в разделе «Показания к применению».
- Рекомендуется использовать по совету медицинского работника. При возникновении проблем или если проконсультируетесь с консультантом по грудному вскармливанию или врачом.
- Электронную копию этих инструкций можно найти на сайте [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).
- О любых серьезных инцидентах, связанных с этим изделием, следует сообщать в информационный центр Philips в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне) или через сайт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) соответствующему органу по месту регистрации пользователя и/или пациентов.

### Перед использованием Шаг 1. Очистка

Предупреждение Не используйте абразивные или агрессивные чистящие средства или вещества, чтобы очистить футляр воды. Перед первым использованием и сразу после каждого использования очищайте накладки на соски и гигиенический футляр.

### Очистка вручную

- Промойте в питьевой воде в течение 10-15 секунд.
- Вымойте в теплой воде (около 35 °C) с добавлением жидкого мыльного средства, желательно без использования искусственных ароматизаторов или красителей.
- Промойте в питьевой воде в течение 10-15 секунд.
- Высушите с помощью чистой ткани или оставьте для просушки на чистой поверхности.

### Очистка в посудомоечной машине

- Положите изделие на верхнюю полку посудомоечной машины.
- Запустите стандартную программу с обычным режимом для мытья посуды.
- Если изделие не полностью высохло после выполнения программы посудомоечной машины, протрите его чистой тканью или оставьте сохнуть на чистой поверхности.

### Шаг 2. Дезинфекция

Предупреждение Дезинфицируйте перед первым использованием и не реже одного раза в день. Очищайте перед дезинфекцией. Будьте осторожны: после дезинфекции накладки на соски могут быть очень горячими. Гигиенический футляр и остатки воды в футляре могут быть горячими. Чтобы предотвратить ожоги, используйте изделие только после охлаждения в течение 5 минут.

### Меры предосторожности, позволяющие избежать заражения и обеспечить гигиену

При использовании гигиенического футляра для дезинфекции:

- Очистите футляр перед первым использованием.
- Используйте правильный уровень воды, правильную мощность микроволновой печи или паровую баню. Невыполнение этих требований может привести к снижению уровня дезинфекции и повреждению футляра или накладки на соски.
- Используйте только прилагаемый футляр.

### Клипение

- Очистите изделие, как описано в разделе «Очистка».
- Промойте накладки на соски в питьевой воде в течение 5 минут.
- Оставьте сохнуть на чистой поверхности.

### Обработка в микроволновой печи

- Используйте только представленные гигиенический футляр в соответствии с инструкциями ниже.
- Очистите гигиенический футляр (как описано в разделе «Очистка»).
- Добавьте в футляр 25 мл питьевой воды (рис. 1).
- Поместите накладки на соски в футляр и плотно закройте крышку (рис. 2).
- Поместите наполненный гигиенический футляр в микроволновую печь на 3 минуты при 750-1000 Вт (рис. 3).
- Дайте гигиеническому футляру остыть в течение 5 минут (рис. 4).
- Слейте воду из гигиенического футляра (рис. 5).
- Высушите накладки на соски с помощью чистой ткани или оставьте их сохнуть на чистой поверхности.

### Использование Шаг 1. Предупреждение

Перед использованием накладок тщательно вымойте руки мылом и водой. Грудь ополосните теплой водой.

Применение изделия. Для фиксации накладок на грудь следуйте приведенным ниже инструкциям:

- Выньте очищенную и продезинфицированную накладку на соски из гигиенического футляра.
- Сместите обратнично к себе сторону края накладки питьевой водой или грудным молоком, чтобы накладка прилипла к коже (рис. 6).
- Держите накладку у основания колпачка. Частично поверните накладку наружу (рис. 7).
- Поверните накладку так, чтобы ребенок мог сопиркнуться носом и подбородком с кожей груди (рис. 8).
- Наденьте колпачок-накладку на сосок. Немного потяните за крышку накладки во время прикрепления. Разгладьте крышку накладки на груди (рис. 9).
- С прикреплённой накладкой вы можете кормить грудью как обычно.

Хранение. Храните чистые накладки на соски в гигиеническом футляре или в сухом чистом контейнере. Хранение накладок на соски в неочищенном или влажном контейнере может привести к их заражению.

Утилизация. В соответствии с местными правилами.

Обозначение символов Предупреждающие знаки и символы помогают обеспечить безопасное и правильное использование этого изделия и защитить вас от травм. Ниже приведены значения знаков и символов на этикетке и в руководстве пользователя.

Этот символ указывает на то, что изделие соответствует требованиям Европейской директивы по медицинскому оборудованию 93/42/EEC.

Этот символ указывает на то, что гигиенический футляр можно использовать в микроволновой печи.

Этот символ указывает на необходимость наполнить гигиенический футляр водой.

Этот символ указывает на необходимость подождать 5 минут, прежде чем вынимать гигиенический футляр из микроволновой печи.

Цифра 5 внутри этого символа — это код утилизации, используемый для идентификации материала, из которого изготовлен гигиенический футляр (в данном случае это полипропилен PP), чтобы обозначить повторную обработку.

«Зеленая точка» (Der Grüne Punkt на немецком языке) — это лицензионный знак европейской сети финансируемых промышленностью систем для переработки упаковочных материалов потребительских товаров.

Технические характеристики

- Тип продукта: накладки на соски выпускаются двух размеров: малая 15 мм средняя 21 мм.
- Материалы: силикон (накладки на соски); полипропилен (гигиенический футляр)
- Срок службы: 2 месяца

Производитель: «Финикс Консьюмер Лайфстайл Б.В.» Туссенденеф 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды. Уполномоченный представитель производителя медицинского изделия Общество с ограниченной ответственностью «ФИИ/ИПС» (ООО «ФИИ/ИПС»), ОГРН: 1027700044074, ИНН: 770216778. Юридический адрес: 120022 г. Москва, ул. Сергея Мавеза, д. 13, тел. +7 (495) 937 93 00. Сделано в Италии.

## ҚАЗАҚША

Мақсаты пайдалану - Philips Avent емiзiк қалдыны емуге қолайлы құрылыс үшін еместен айырмаларды емлектің жақсы қоғраға арналған. Құрылыс бір пайдаланушы арналған.

Пайдалану нұсқалары - Philips Avent емiзiк қалдыны ауыл ауырлатп селш, жарылған емлектер болғанда немесе емiзiк аурунан зардап шеккенде пайдалануға арналған. Сонымен қатар, ауыл аномалиялары жағдайында немесе аномал емлектер тегіс/теңгерілген жағдайда сабынды жақсырақ жабысуын қамтамасыз келестіретін біядред. Оның үстіне, сабы сүтті жақсы сіңіре алмаған жағдайда, сору аяқ қалпысы болған (яғни аяқсы) сору, қиындайыпша тұтқындау бойында емлекке сабынды сүт ағынан игере алуына көмектесу мақсатында сүт көзі қиындайтыр жеңілдетуге пайдалануы мүмкін.

Қолдануға болмайтын жағдайлар - Қолдануға болмайтын жағдайлар жоқ.

Жаннама өсерлер - Құрылымы пайдалану кезінде мастит, еместе сүтпен тамықтандыру тартаты, нәрсетінен, стоматит және бала сымалықан азауы сияқты келісеті жақсырақ өсерлер орын алуы мүмкін. Егер озые немесе сабынды осы белгілердің бірі орын ала, денсаулық сақтау маманынан немесе емлекші бойынша кеңес алуға хабарласың.

Маманды қауіпсіздік ақпаратты - Емiзiк қалдыныдың бұрын осы маманды қауіпсіздік мұқият оқып шығып, оны келісетіе жаруы үшін сақтап қойыңыз.

### Түпшығу және жұтып қою жағдайлары болдырмау өсеретуі

- Емiзiк қалдыны мен гигиеня құрылымын назарсыз қалдыруға болмайды және болмақ қою келісетіні орындал селштың.
- Әр қолданар адам тексеріңіз. Ағылшыз зақымдану немесе тозу белгілері байқалғанда немесе 2 ай қолданстан кейін ақтырып тастаңыз.

### Ластандығы сақтайтын және гигиеня сақтайтын өсерету

Тазалану және зарарсыздандыру бөлшектерінде тұсқуларды нұсқуларды ұсынатыр

- Емiзiк Пайдалану нұсқуларында сипатталған емiзiк мәселелері жағдайында ғана пайдаланыңыз.
- Денсаулық сақтау маманы немесен пайдалану ұсынады. Егер мәселелер немесе ауру пайда болса, талтабын бойынша келісетіе дерлікте хабарласыңыз.
- Бұх нұсқулардың электрондық көшірмесін [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) сайтында табуға болды.
- Бұх құрылымы қатысты орын аған ауыл ағыт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) сайты арқылы Philips компаниясына хабарлауы керек және пайдаланушы немесе емлекші орындаған Мүше емiн қауіпсіздігі орғанына хабарлауы керек.

### Қолданғыс аядаңды 1-қадам - Тазаула

Емiзiк қалдыны тазалаған кезде абзавият тазалау агенттерін, агрессивті химикаттарды немесе есе заттарды пайдалануға болмады. Ағылш пайдалану аядаңды және ағор қолданьстан кейін емiзiк қалдыны мен гигиеня құрылымы бірден тазалаңыз.

### Қомен тазалау

- Ауыл су саласыңды сумен 10-15 секунд шайлаңыз.
- Жылы ауыл су саласыңды сула (шамамен 35 °C) жуу сұйықтығынан (мүмкіндігінше жазасын сіңі немесе түсі жоқ) жуыңыз.
- Ауыл су саласыңды сумен 10-15 секунд шайлаңыз.
- Таза шүберекпен келтіріңіз немесе таза бетте келтіруге қалдырыңыз.

### Ыдыс жууығыз тазалау

- Ыдыс жууыштын үстіңіз сересіне қойыңыз.
- Стандартты бағдарламаны жалты тұрмыстық ыдыс жуушы атарғышпен іскі қосыңыз.
- Ыдыс жуушы бағдарламаның кейін тоқталмау келтіретіме, таза шүберекпен келтіріңіз немесе таза бетте келтіруге қалдырыңыз.

## 2-қадам - Зарарсыздандыру

### Ескерту

Ағылш пайдалану аядаңды және келімеде құрыне бір рет зарарсыздандырыңыз. Зарарсыздандыру аядаңды тазалаңыз.

Абай болыңыз: Зарарсыздандырудан кейін емiзiк қалдыны әте істық болуы мүмкін. Гигиеня құрылымы мен құрылыс қалдыны су ағы а істық болуы мүмкін. Күйік жағдайлары болдырмақ үшін 5 минут сұйытқаннан кейін ғана пайдаланыңыз.

### Ластандығы сақтайтын және гигиеня сақтайтын өсеретулер

- Зарарсыздандыруға арналған гигиеня құрылымы пайдаланыңыз:
  - Ағылш пайдалану аядаңды құрылыс тазалаңыз.
  - Деріс су дәлелік, микротомықандық пешу қалдыны пайдаланыңыз. Бұлай істемеу зарарсыздандыру дәлеліттен төмендетіп, құрылыс немесе емiзiк қалдынды зарамдануы мүмкін.
  - Тек беріліген қорыспен пайдаланыңыз.

### Кайнату

- 1 Қазаула бөлiмiнде сипатталғанды тазалаңыз.
- 2 Емiзiк қалдынды ауыл су саласыңды сула 5 минут қайытаңыз.
- 3 Таза бетте келтіруге қалдырыңыз.

### Ниротомықанды пешу

- Боламы, төменде берілген нұсқуларды сайес беріңіз: гигиеня құрылымы ғана пайдаланыңыз.
- 1 Гигиеня құрылымы тазалаңыз («Тазаула» бөлiмiнде сипатталғанды).
- 2 Қортуқа 25 мл ауыл су саласыңды сүмі көрсетілген сызқақ дейін қосыңыз (1-сурет).
- 3 Емiзiк қалдын(дар)ын гигиеня қортуқасына қойып, қалқыты берік жабыңыз (2-сурет).
- 4 Топтыршақ гигиеня қортуқы микротомықанды пешке 3 минутта 750-1000 Вт қуатта саныңыз (3-сурет).
- 5 Гигиеня қортуқыды 5 минут сұлытп қойыңыз (4-сурет).
- 6 Гигиеня қортуқысыңды суы түйеліңіз (5-сурет).
- 7 Емiзiк қалдын(дар)ын таза шүберекпен келтіріңіз немесе таза бетте келтіруге қалдырыңыз.

### Қолданғыс 1-Ескерту

Қолданғыс жағдайында болдырмақ: ұйық емiзiк қалдынды түртү аядаңды ағарыңды немесе емлектердің сабымын және мүдирсатт жұмыс.

### Емiзiк қалдыны - Құрылымы емешіңізге қойған кезде төмендегі нұсқуларды орындаңыз:

- 1 Гигиеня құрылымын тазалағаннан кейін зарарсыздандырылған емiзiк қалдыны аядаңды.
- 2 Қалдыны терге жабыстыру үшін шештін терге қарытыған жапыла ауыл су саласыңды сүмі немесе емлек сүті қойыңыз (6-сурет).
- 3 Қалдыны емiзiк аймағынан неғанде ұстап, емiзiк қуысын жартыш ұйы сұрытша шығарып басыңыз, сонда ол жартыш төкерілді (7-сурет).
- 4 Қалдыны сабыңды немесе неғні еместе терісіне тиетіндігі етіп бұранды (8-сурет).
- 5 Қалдыны емiзiк үстінде ортаға тұралып, емiзiк емешіңізге жабыстырғанда қолдан қанаттары шамасы созылып (9-сурет).
- 6 Қалдыны қолдан, еңі қалтыты шымаңыз.

Сақтау - Таза емiзiк қалдын(дар)ын гигиеня құрылымы немесе жұрық, таза қолтөгеріме сақтаңыз. Емiзiк қалдын(дар)ды таза емек немесе қолтөгеріме сактау қалдыны себет болуы мүмкін.

Қолқыста тұсыр - Жергілікті өрекерге сәйкес.

Табанбар ұстандырмелер - Ескерту белгілері және табанбарды осы ендік құрылыс және дұрыс пайдалануға және сіз бен өзгеніңіз қарауына қорғауға мақымды. Таманқы жақсы болғанды және пайдаланушы қарауыңды өсерету белгілері мен табанбары мақымсыз таба аядаңды.

## CE

Бұх таңба қарымғын 93/42/EEC Еуропалық медициналық құрылым директивасының талаптарына сәйкес келетінін көрсетеді.

Бұх таңба гигиеня құрылымын микротомықанды келіте пайдалануға болмайтын көрсетеді.

Бұх таңба гигиеня құрылымы сүмі толтыру керектігін көрсетеді.

Бұх таңба гигиеня құрылымы микротомықанды пештен ауыл аядаңды 5 минут қуы керектігін көрсетеді.

Бұх таңбаның шешенді 5 - қайта пайдалану немесе басқа қайта гигиеня құрылыс жақсаған материалды аяқтауға қолданьстан қол.

\* Бұх таңбаның шешенді 5 - қайта пайдалану немесе басқа қайта гигиеня құрылыс жақсаған материалды аяқтауға қолданьстан қол.

## Техникалық өрешеліктер

- Емiзiк түрі: Біл түрлі емiзiк қалдының өлшемi: Қиыңтайт 15 мм, Ортаңыз: 21 мм.
- Материалдар: Силикон (емiзiк қалдыны), Полипропилен (гигиеня құрылымы)
- Қымет мерзәм: 2 ай

Өндiрiсшi: «Финикс Консьюмер Лайфстайл Б.В.», Туссенденеф 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды.

Ресей және Келесі Одақ территориясына импорттаушы: «ФИИ/ИПС» ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 120022 Мәскеу қаласы, Сергей Мавез көшесі, 13-й, тел. +7 (495) 937 93 00.

Италияны жасаған